
Shakespeara v originále? Na Prádle

Shakespeara v originále? Na Prádle

Hradecký deník, 27.3.2010, rubrika: Kultura – zábava, strana: 17, autor: (kul)

Shakespeareovu hru Measure for Measure (Něco za něco) uvádí v neděli a pondělí v originále v pražském Divadle Na Prádle divadelní skupina Charles University Workshop. Ta koncentruje převážně studenty anglistiky a amerikanistiky **Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze**, mnozí z nich jsou absolventy seminářů překladatele Shakespeareových her Martina Hilského.

Vedoucím skupiny a režisérem inscenace je britský pedagog John Martlew z Newcastleu, který žije ve Španělsku, od roku 1989 pracoval pro Pedagogický institut v Praze jako instruktor učitelů. „Vždycky mě udivovalo a obdivoval jsem, jak dobře se studenti, pro něž angličtina není rodnou řečí, dovedou popasovat s bohatým a komplikovaným Shakespeareovým jazykem a jak jej dokážou ztělesnit na jevišti. Pokud vím, v Praze tohle nikdo jiný nedělá,“ uvedl Martlew, který se do Čech vrací opakovaně.

„Prahu mám rád, poprvé jsem se sem dostal ještě před revolucí. Nápad založit studentskou skupinu vznikl jako společenská věc. Potkávají se v ní studenti z různých ročníků i oborů, je to pro ně stmelující. Jsme pracovní skupinou, v angličtině se tomu říká workshop. A to je důležité; má to zachovat – i když vystupujeme v profesionálních divadlech, jako teď Na Prádle – amatérský ráz a z něho pak vyplývá i experimentální ráz našich představení,“ doplnil.

Od roku 1996 nastudovali členové Charles University Workshop deset her – Sen noci svatojánské, Večer tříkrálový, Mnoho povyku pro nic, Troilus a Kresida, Jak se vám líbí, Perikles, Veselé paničky windsorské, Komédie omylů, Antonius a Kleopatra. Tou poslední je právě novinka Něco za něco.